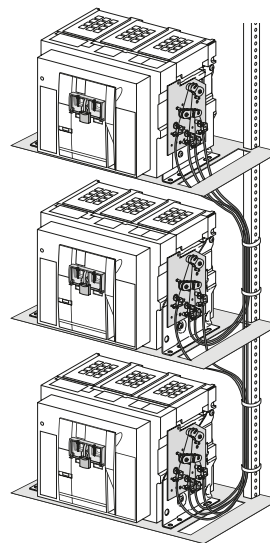


MasterPact NW

- (FR)** Notice d'installation
- (EN)** Installation manual
- (DE)** Montageanleitung
- (IT)** Manuale d'installazione
- (ES)** Instrucciones de instalación
- (ZH)** 安装手册

Interverrouillage 3 sources
Interlocking 3 sources
Verriegelung 3 Quellen
Interblocco meccanico 3 alimentazioni
Interenclavamiento 3 fuentes
互锁 3 个电源

DB-439640.eps



**Avis de non-responsabilité / Disclaimer / Haftungsausschluss / Rinuncia di responsabilità /
Exención de responsabilidad / 免责声明**

REMARQUE IMPORTANTE ■ L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. ■ Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.	PLEASE NOTE ■ Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. ■ No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.	BITTE BEACHTEN ■ Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. ■ Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
NOTA IMPORTANTE ■ Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato. ■ Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questi prodotti.	TENGA EN CUENTA ■ La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. ■ Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.	请注意 ■ 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。 ■ Schneider Electric不承担由于使用本资料所引起的任何后果。

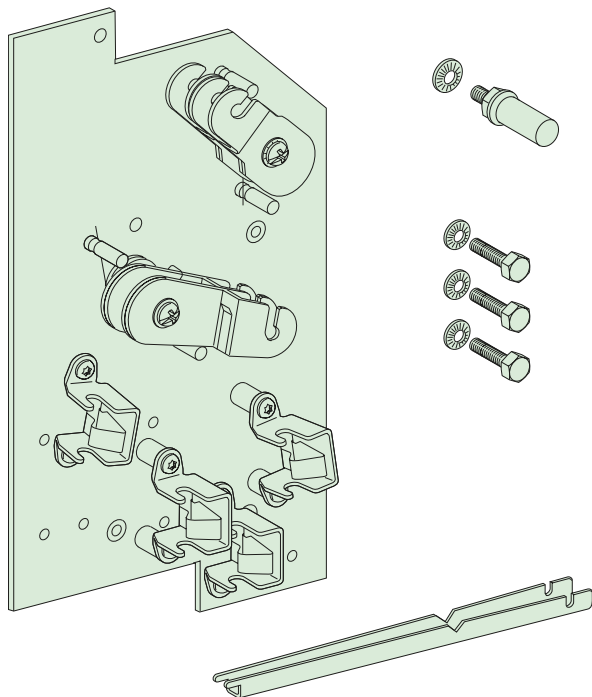
Consignes de sécurité / Safety instructions / Sicherheitshinweise / Informazioni di sicurezza / Información de seguridad / 安全说明

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PERICOLO / PELIGRO / 危险		
RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE ■ Portez un équipement de protection personnelle adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462 ou aux textes équivalents applicables dans votre région du monde. ■ Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil. ■ Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. Verrouillez l'appareillage en position isolée. ■ Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. ■ Installez des barrières de sécurité et affichez un signal de danger. ■ Remettez en place tous les équipements, les portes et les capots avant de remettre l'appareil sous tension. Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.	HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH ■ Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462 or local equivalent. ■ This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel. ■ Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. Lock the switchgear in the isolated position. ■ Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off. ■ Install safety barriers and display a danger sign. ■ Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN ■ Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462 oder lokale Entsprechung. ■ Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden. ■ Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. Die Schaltanlage in die Trennstellung bringen. ■ Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung. ■ Bringen Sie Sicherheitsbarrieren und einen Warnhinweis an. ■ Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Verletzungen.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONE O BAGLIORI DA ARCO ■ Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462 o le norme equivalenti nel paese di installazione. ■ Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati. ■ Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. Bloccare l'interruttore in posizione isolata. ■ Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato. ■ Installare barriere di sicurezza e apporre un segnale di pericolo. ■ Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO ■ Utilice el equipo de protección personal (PPE) adecuado y siga las recomendaciones para el trabajo seguro con dispositivos eléctricos. Consulte NFPA 70E, CSA Z462 o la norma local equivalente. ■ Solo el personal de electricidad cualificado podrá instalar, programar y realizar el mantenimiento del equipo. ■ Desconecte toda la alimentación de este equipo antes de trabajar en él o en su interior. Bloquee la aparatenta eléctrica en la posición de aislamiento. ■ Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica. ■ Instale barreras de seguridad y coloque un cartel de peligro. ■ Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de conectar la alimentación de este equipo. Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	电击、爆炸或电弧闪光危险 ■ 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462 或当地对应的标准。 ■ 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。 ■ 在该设备表面或内部工作之前, 请关闭设备的全部电源。将开关锁定在隔离位置。 ■ 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。 ■ 安装安全栅并显示危险标志。 ■ 将所有设备、门和盖闭合, 再给设备供电。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。

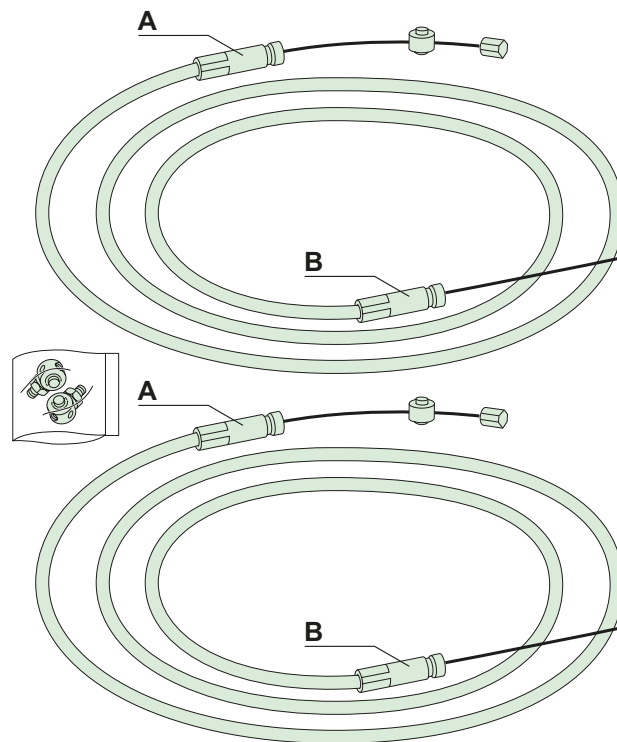
1	Contenu / Content / Inhalt / Contenuto / Estado / 内容	5
2	Outillage nécessaire / Necessary tools / Benötigtes Werkzeuge / Utensili necessari / Herramientas necesaria / 必要的工具	6
3	Combinaisons possibles / Possible combinations / Mögliche Kombinationen / Combinazioni possibili / Posibles combinaciones / 可能的组合	7
4	Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Misure d'ingombro / Dimensiones / 尺寸	8
5	Précautions préalables à toute intervention / Precautions before carrying out any work / Zu treffende Vorsichtsmaßnahmen vor Durchführung von Arbeiten / Precauzioni da adottare prima di iniziare qualsiasi intervento / Precauciones antes de llevar a cabo cualquier tarea / 操作须知	9
6	Installation des platines d'interverrouillage / Installing the interlock plates / Montage der Verriegelungsplatten / Installazione delle piastre per interblocco / Instalación de las placas de interenclavamiento / 安装联锁板	10
7	Installation des câbles d'interverrouillage / Installing the interlock cables / Montage der Bowdenzugverriegelung / Installazione dei cavi per interblocco / Instalación de los cables de interenclavamiento / 安装联锁线	13
8	Test / Test / Test / Prova / Test / 测试	19
9	Cadenassage des boutons-poussoirs de fermeture / Padlock the Closing Pushbuttons / Verriegelung der schließenden Drucktaster / Blocco dei pulsanti di chiusura / Bloquear los botones pulsadores de cierre / 对合闸按钮执行挂锁操作	20

DB417126.eps

x3



x3



Outillage nécessaire / Necessary tools / Benötigte Werkzeuge / Utensili necessari / Herramientas necesarias / 必要的工具

Tournevis (Pozidrive n°2, 3 et plat), clef plate, clef à tube, clef 6 pans, pince coupante, pince plate.

Screwdriver (Pozidrive n°2, 3 and slotted), combination wrench, angled socket wrench, hex key, diagonal cutters, flat gripper.

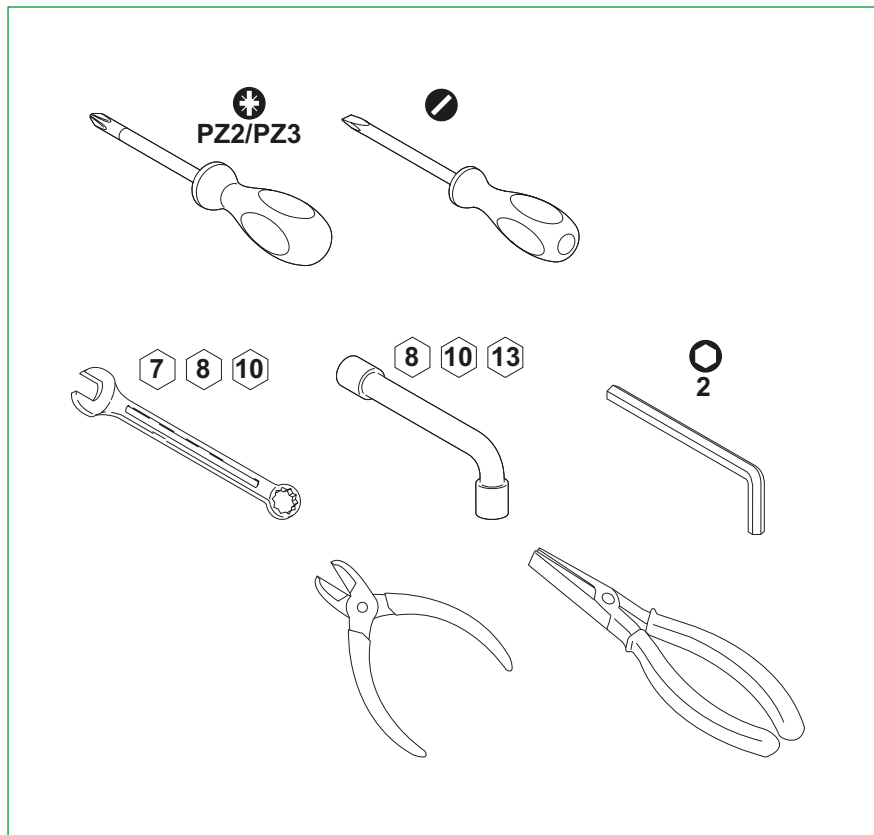
Schraubendreher (Pozidriver. 2, 3 und Schlitz), Mausschlüssel, Steckschlüssel, Stechskantschlüssel, Seitenschneider, Flachzange.

Cacciavite (Pozidrive n°2, 3 e piatto), chiave fissa, chiave a tubo, chiave per viti a brugola, pinza, pinza piatta.

Destornillador (Pozidrive n° 2, 3 y plano), llave fija, llave de tubo acodado, llave allen, alicates decorte, pinza plana.

螺丝刀 (Pozidrive n°2 号、3 号和一字型)、组合扳手、弯头套筒扳手、六角扳手、对角切割器、夹钳板。

DE417126.eps



Combinaisons possibles / Possible combinations / Mögliche Kombinationen / Combinazioni possibili / Posibles combinaciones / 可能的组合

DB417140.eps

L'interverrouillage de 3 appareils QS1, QS2 et QS3 par câbles autorise la fermeture d'un seul appareil à la fois.

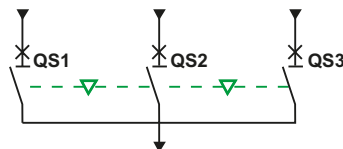
Using cables to interlock 3 devices QS1, QS2 and QS3 means that each device can be switched off independently.

Die Verwendung von Bowdenzügen zur Verriegelung von 3 Leistungsschaltern QS1, QS2 und QS3 ermöglicht die separate Abschaltung jedes Leistungsschalters.

L'interblocco di 3 dispositivi QS1, QS2 e QS3 mediante cavi consente di disattivare indipendentemente ogni dispositivo.

El uso de cables para interenclavar 3 dispositivos QS1, QS2 y QS3 implica que cada dispositivo puede desconectarse de forma independiente.

用电缆互锁 3 个装置 QS1、QS2 和 QS3 意味着每个装置可以独立关闭。



QS1	QS2	QS3
0	0	0
1	0	0
0	1	0
0	0	1

Les appareils interverrouillés peuvent être superposés ou installés côte à côte, fixes ou débrochables, tripolaires ou tétrapolaires, de calibres et de tailles différents.

Interlocked devices can be placed on top of one another or installed side-by-side. They can be fixed or drawout, 3-pole or 4-pole, with different ratings and sizes.

Der Einbau der verriegelten Leistungsschalter kann übereinander oder nebeneinander erfolgen. Es sind 3- oder 4-polige Leistungsschalter verfügbar mit unterschiedlichen Nennwerten in Festeinbau- und Einschubausführung.

I dispositivi interbloccati possono essere posizionati uno sopra l'altro o installati uno di fianco all'altro, possono essere fissi o estraibili, tripolari o tetrapolari, di diverso grado e dimensione.

Los dispositivos interenclavados pueden situarse uno encima de otro o instalarse juntos lateralmente. Pueden ser fijos o seccionables, tener 3 o 4 polos y disponer de tamaños y calibres distintos.

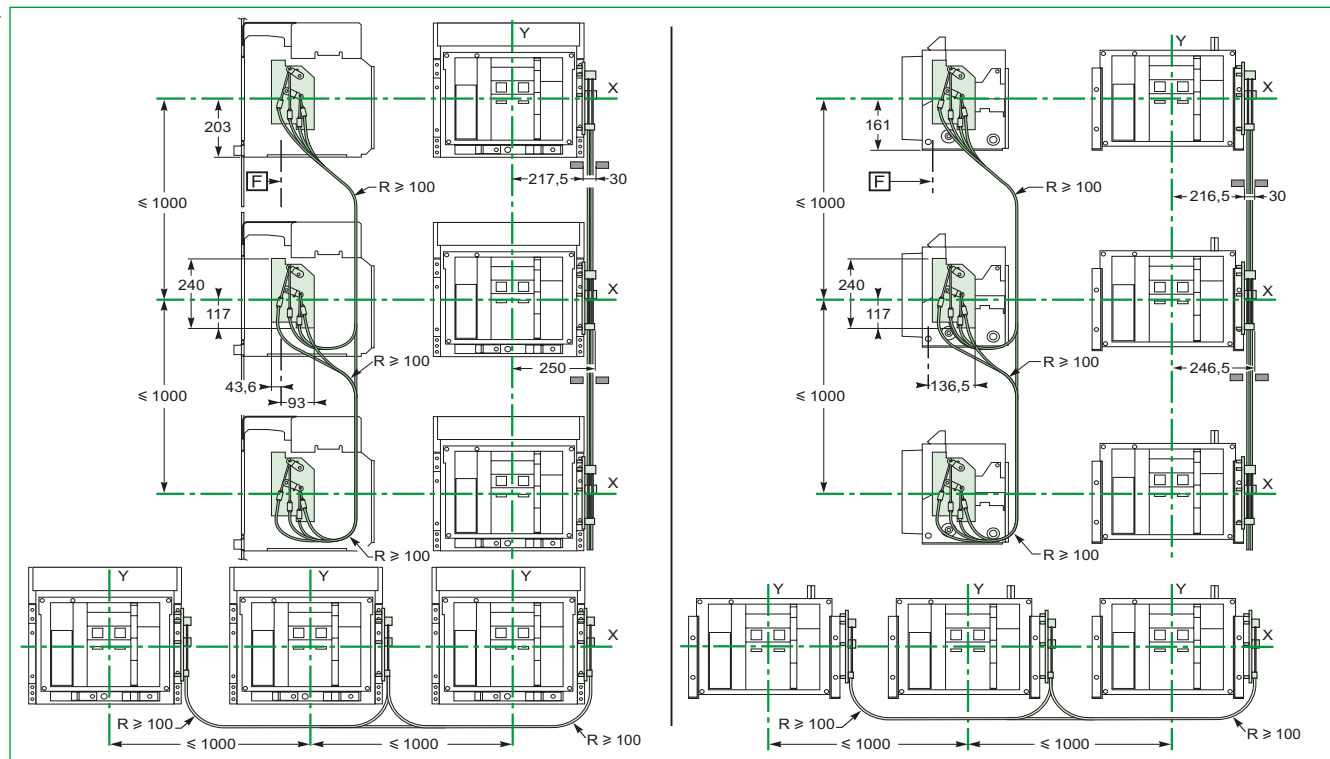
互锁装置可以上下放置或并排安装。它们可以是固定式或者抽出式，3 极或 4 极，具有不同的额定值和规格。

Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Misure d'ingombro / Dimensiones / 尺寸

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in
Einschubtechnik / Interruttore estraibile / Interruptor automático
seccionable / 抽屉式断路器

Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau /
Interruttore fisso / Interruptor automático fijo / 固定式断路器

D0417139.eps

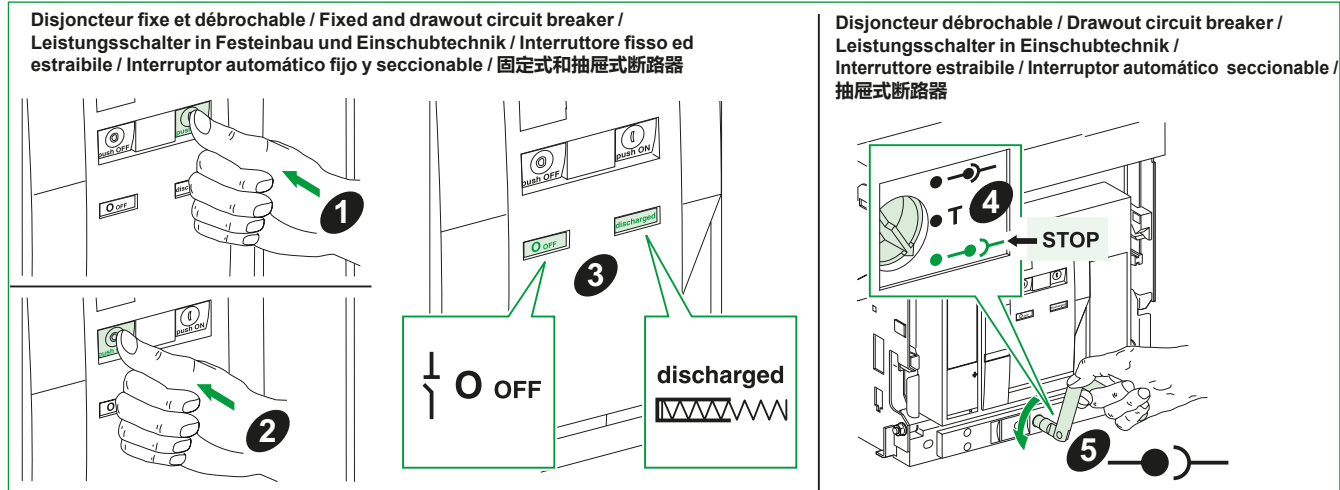


F Référence de fixation / datum / Referenzpunkt / Riferimento / Referencia / 数据

Précautions préalables à toute intervention / Precautions before carrying out any work / Zu treffende Vorsichtsmaßnahmen vor Durchführung von Arbeiten / Precauzioni da adottare prima di iniziare qualsiasi intervento / Precauciones antes de llevar a cabo cualquier tarea / 操作须知

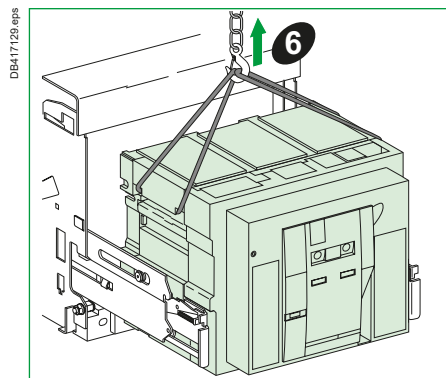
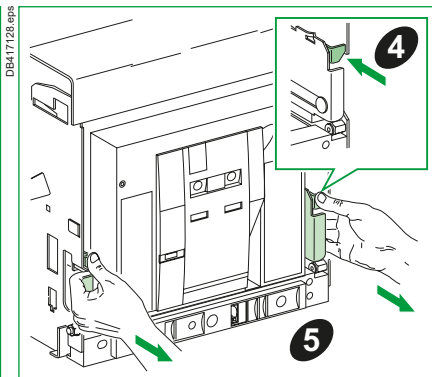
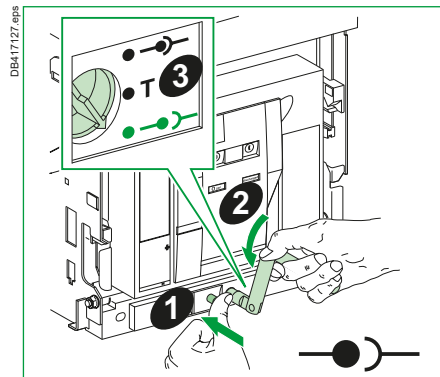
REMARQUE IMPORTANTE Avant toute intervention sur l'appareil, mettez toujours ce dernier hors tension en procédant comme indiqué ici. Les appareils débrochables doivent être placés en position débrochée.	PLEASE NOTE Before carrying out any work, always de-energize the device as indicated here. Withdrawable devices should be moved to disconnected position.	BITTE BEACHTEN Trennen Sie vor Durchführung jeglicher Arbeiten das Gerät von der Spannungsversorgung, wie hier gezeigt. Bringen Sie die Einschubausführung in Trennstellung.
NOTA IMPORTANTE Prima di iniziare qualsiasi intervento, togliere l'alimentazione all'interruttore come illustrato qui. Gli interruttori estraibili devono essere spostati in posizione scollegata.	TENGA EN CUENTA Antes de llevar a cabo cualquier tarea, deenergice siempre el dispositivo tal como se indica aquí. Los dispositivos enchufables deben cambiarse a la posición desconectada.	请注意 操作须知：将设备置于不带电状态；抽屉式设备应移至断开位置

DB417149.eps

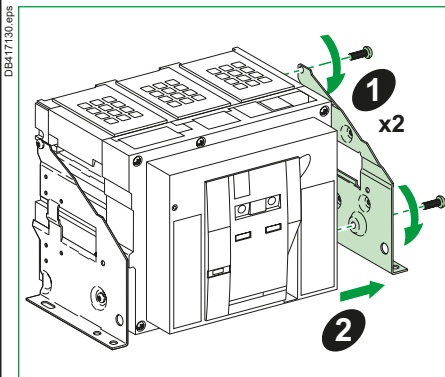


Installation des platines d'interverrouillage / Installing the interlock plates / Montage der Verriegelungsplatten / Installazione delle piastre per interblocco / Instalación de las placas de interenclavamiento / 安装联锁板

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Einschubtechnik /
 Interruttore estraibile / Interruptor automático seccionable / 抽屉式断路器

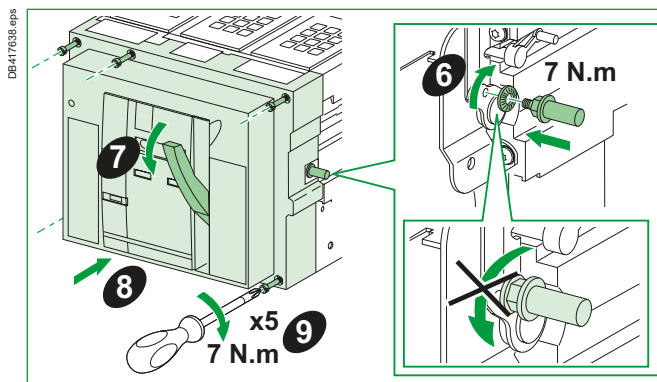
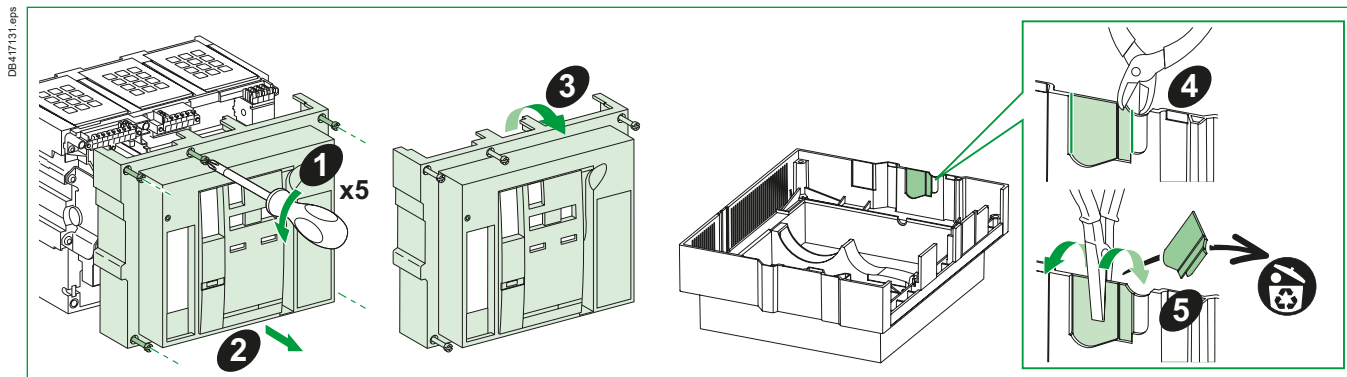


Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau / interruttore fisso /
 Interruptor automático fijo / 固定式断路器

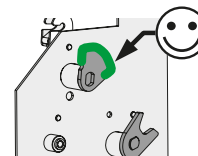
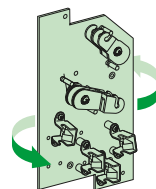


Installation des platines d'interverrouillage / Installing the interlock plates / Montage der Verriegelungsplatten / Installazione delle piastre per interblocco / Instalación de las placas de interenclavamiento / 安装联锁板

Disjoncteur fixe et débrochable / Fixed and drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Festeinbau und Einschubtechnik / interruttore fisso e estraibile /
 Interruptor automático fijo y seccionable / 固定式和抽屉式断路器



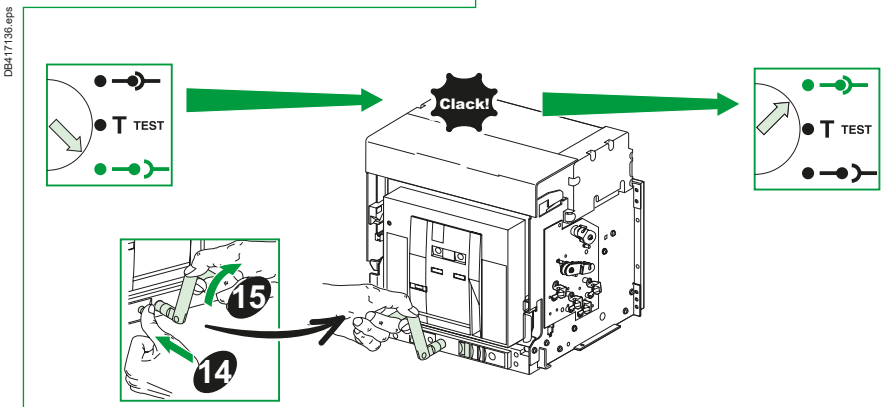
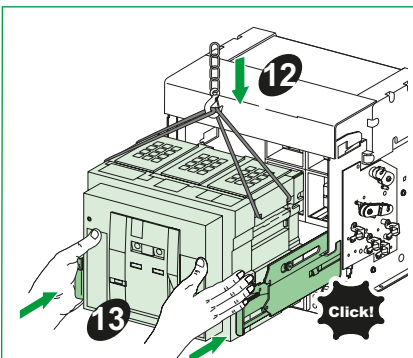
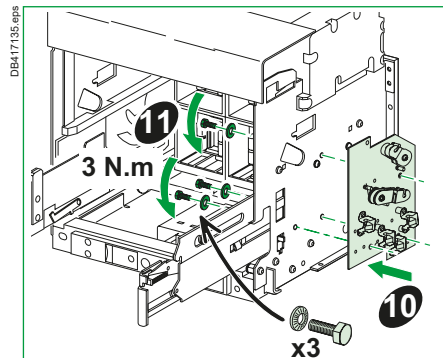
i



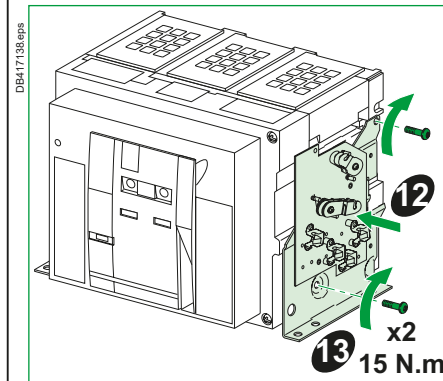
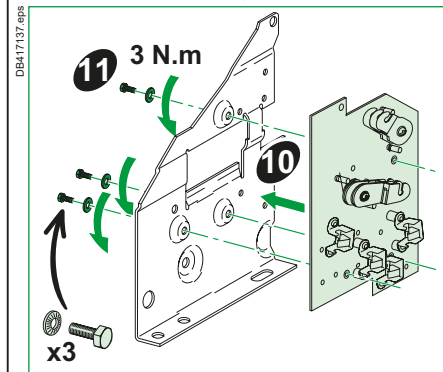
La présence de graisse sur les cames des platines est normale et nécessaire.
 It is normal and necessary to find traces of grease on the plate cams.
 Spuren von Fett auf den Kurvenscheiben sind normal und notwendig.
 La presenza di tracce di grasso sulle camme della piastra è normale e necessaria.
 Es normal y necesario encontrar rastros de grasa en las levas de placa.
 在平板凸轮上发现油脂痕迹属正常现象，并且需要能够看到这些油脂痕迹。

Installation des platines d'interverrouillage / Installing the interlock plates / Montage der Verriegelungsplatten / Installazione delle piastre per interblocco / Instalación de las placas de interenclavamiento / 安装联锁板

Disjoncteur débrochable / Drawout circuit breaker / Leistungsschalter in Einschubtechnik /
Interruttore estraibile / Interruptor automático seccionable / 抽屉式断路器



Disjoncteur fixe / Fixed circuit breaker /
Leistungsschalter in Festeinbau /
Interruttore fisso /
Interruptor automático fijo / 固定式断路器



Installation des câbles d'interverrouillage / Installing the interlock cables / Montage der Bowdenzugverriegelung / Installazione dei cavi per interblocco / Instalación de los cables de interenclavamiento / 安装联锁线

▲ AVERTISSEMENT / WARNING / WARNUNG / AVVERTENZA / ADVERTENCIA / 警告

RISQUE DE BLOCAGE DU CÂBLE

- Le câble ne doit pas être courbé plus de 3 fois entre 2 appareils.
 - Pour chaque courbe du câble, le rayon de courbure doit être supérieur à 100 mm (3.94 in).
 - Il est interdit d'enrouler le câble en boucle : le câble doit être coupé à la longueur nécessaire en respectant la procédure indiquée dans ce document.
- Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**

RISK OF CABLE JAM

- There must not be more than 3 bends in the cable between 2 devices.
 - For each bend in the cable, the radius of curvature must be more than 100 mm (3.94 in).
 - The cable must not be wound in a loop: the cable must be cut to the right length in accordance with the procedure outlined in this document.
- Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.**

GEFAHR DER BOWDENZUGBLOCKIERUNG

- Es dürfen maximal 3 Biegungen im Bowdenzug zwischen 2 Leistungsschaltern vorhanden sein.
 - Bei jeder Biegung des Bowdenzugs muss der Biegungsradius größer als 100 mm (3,94 in) sein.
 - Der Bowdenzug darf nicht in eine Schleife gelegt werden. Er muss gemäß der in diesem Dokument beschriebenen Vorgehensweise auf die richtige Länge zugeschnitten werden.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.**

RISCHIO DI MALFUNZIONAMENTO DEL CAVO

- Il cavo non deve essere piegato più di 3 volte tra 2 dispositivi.
 - Per ogni curva del cavo, il raggio di curvatura deve essere superiore a 100 mm (3.94 in).
 - È vietato avvolgere il cavo ad anello: il cavo deve essere tagliato alla lunghezza corretta secondo la procedura illustrata nel presente documento.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**

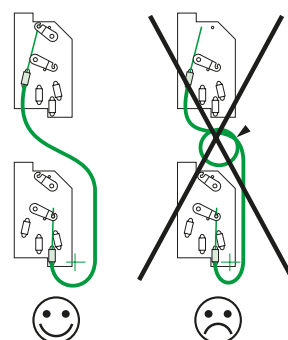
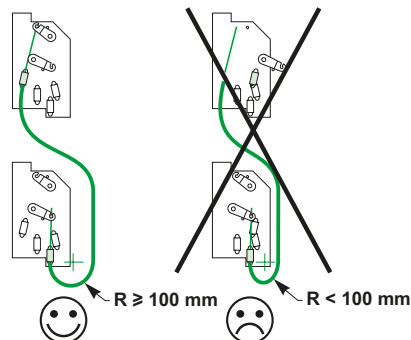
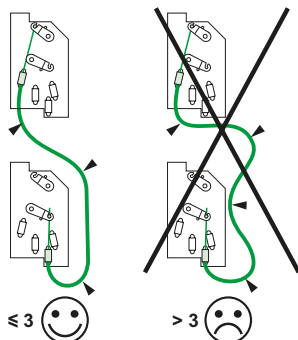
RIESGO DE AGARROTAMIENTO DE LOS CABLES

- El cable situado entre 2 dispositivos no debe torcerse más de 3 veces.
 - Para cada torcedura del cable, el radio de curvatura debe ser superior a 100 mm (3.94 in).
 - El cable no debe estar enrollado en un lazo: ha de acortarse hasta la longitud adecuada según el procedimiento descrito en este documento.
- Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.**

电缆阻塞的风险

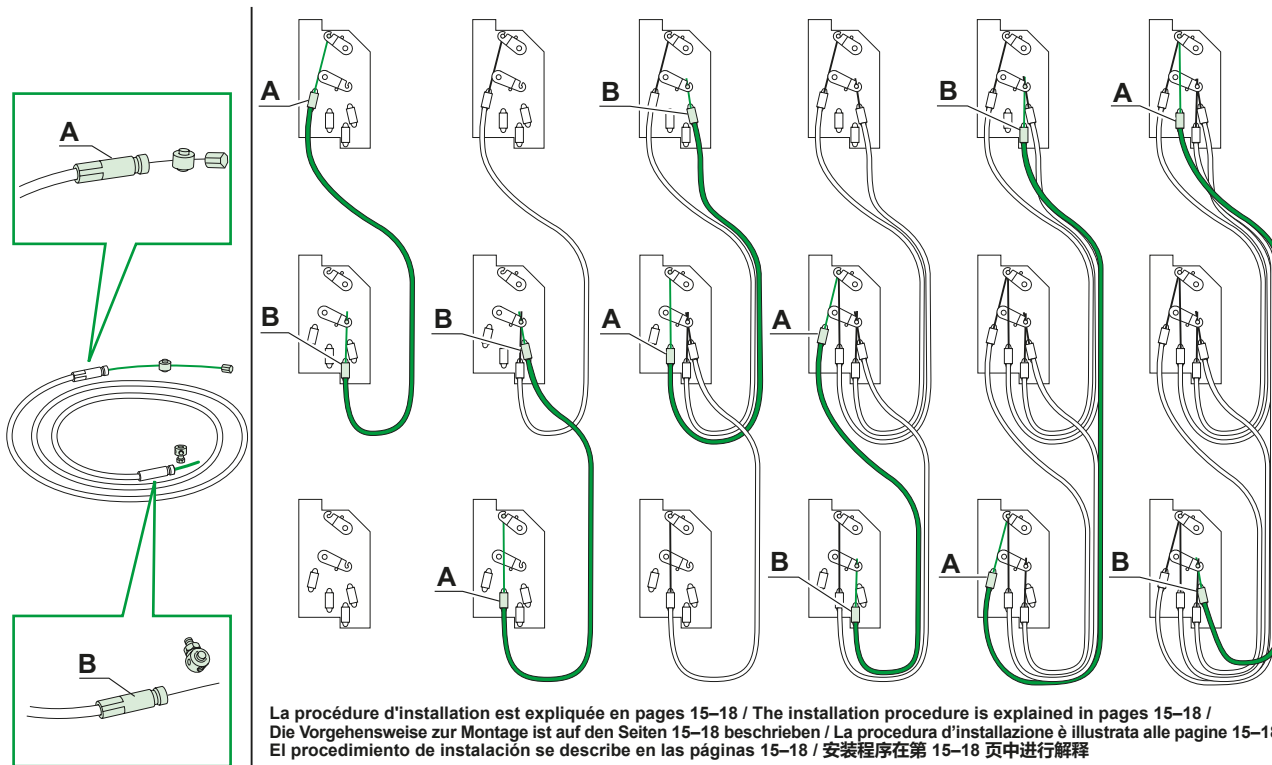
- 两个装置之间电缆的弯曲必须不超过 3 处。
 - 对于电缆的每一处弯曲，弯曲半径必须超过 100 毫米 (3.94 英寸)。
 - 电缆不能绕成一个圈：必须根据本文件所述的程序，将电缆切成合适的长度。
- 不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。**

DB417157_aps



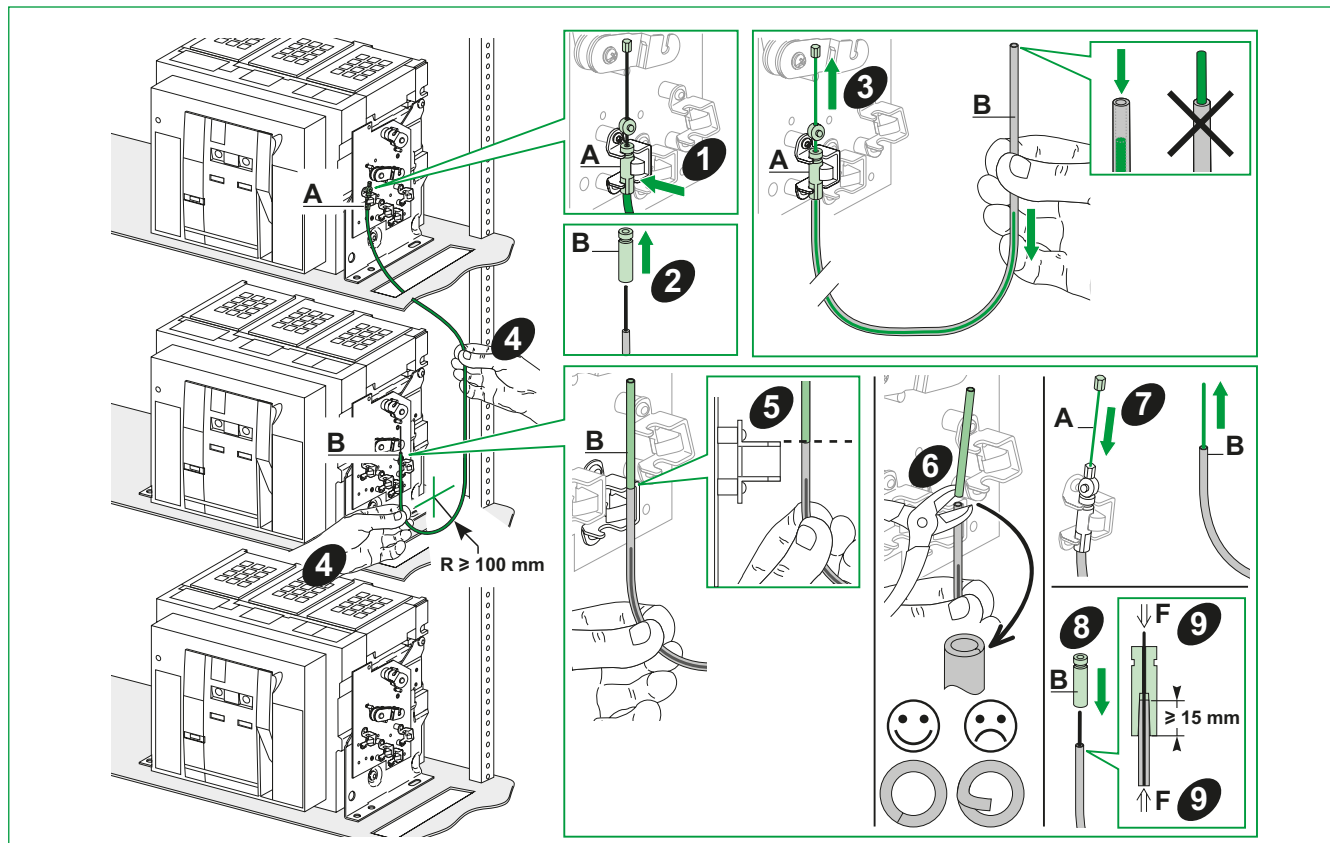
Installation des câbles d'interverrouillage / Installing the interlock cables / Montage der Bowdenzugverriegelung /
 Installazione dei cavi per interblocco / Instalación de los cables de interenclavamiento / 安装联锁线

DB41714.eps



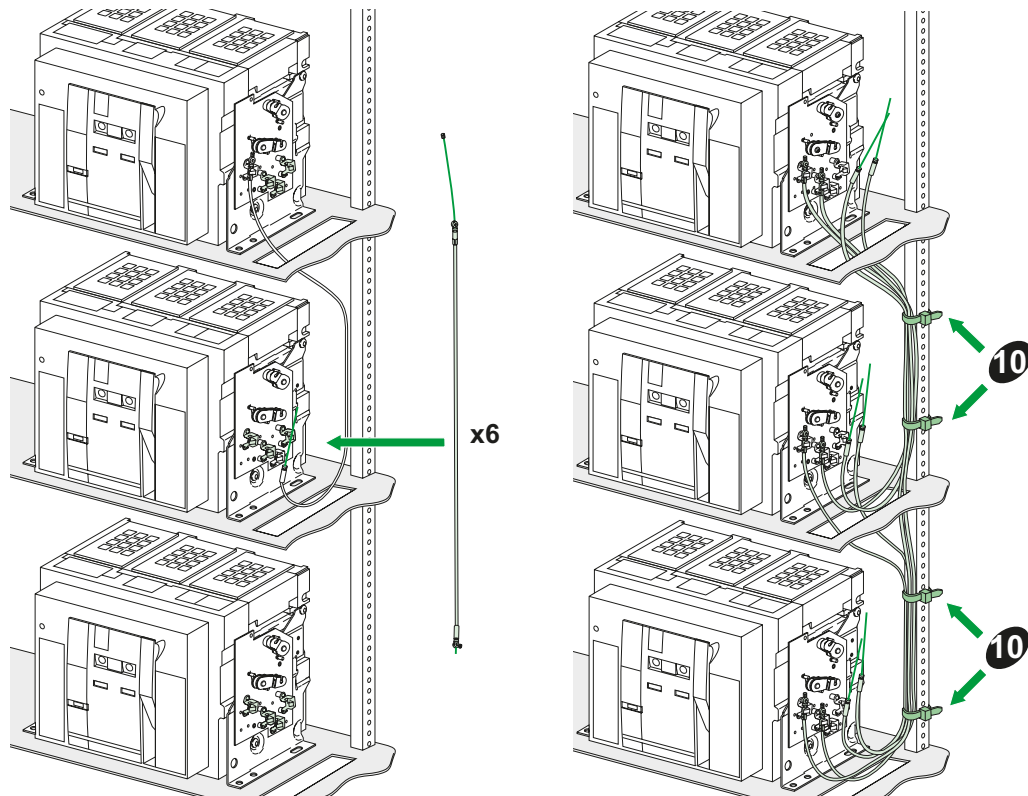
Installation des câbles d'interverrouillage / Installing the interlock cables / Montage der Bowdenzugverriegelung /
 Installazione dei cavi per interblocco / Instalación de los cables de interenclavamiento / 安装联锁线

DS417143.eps



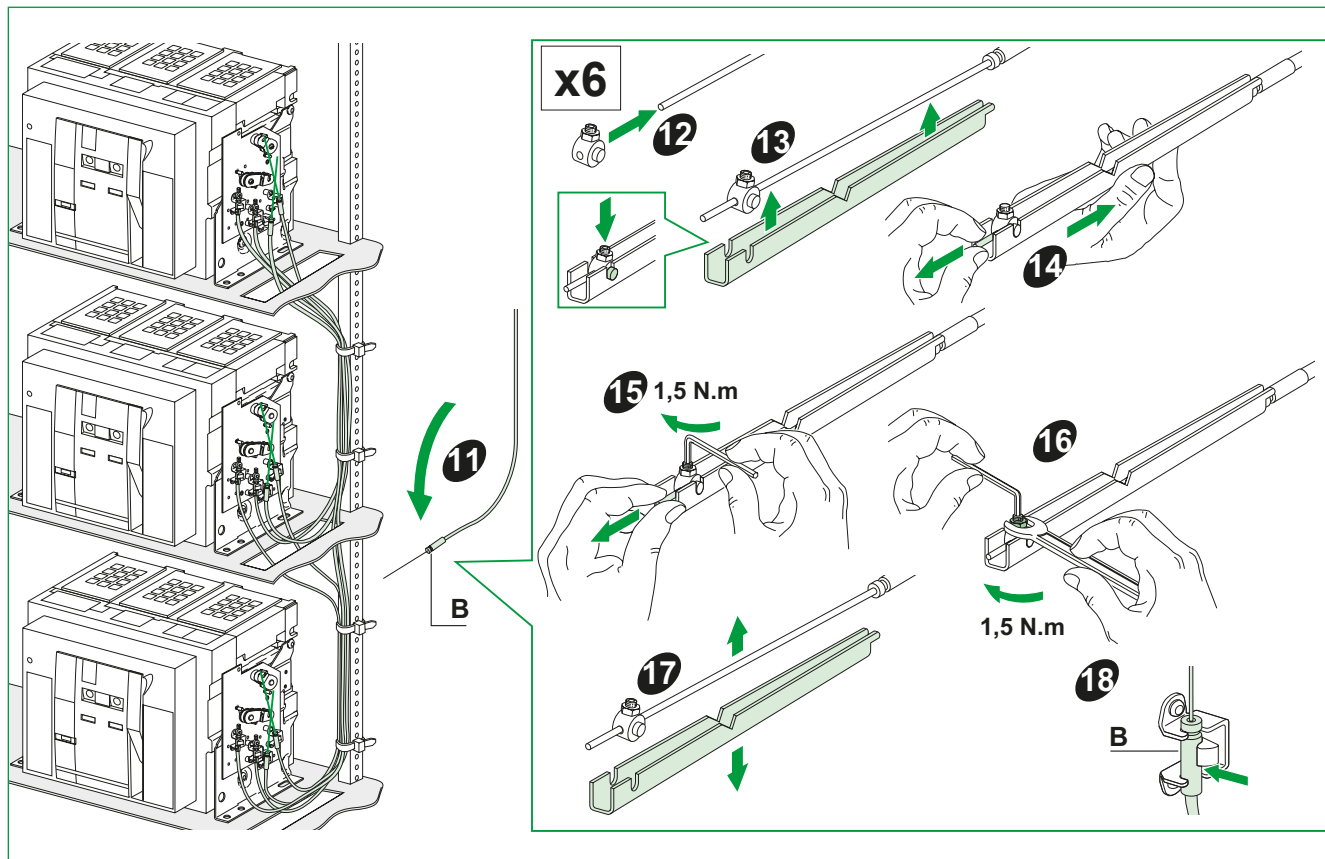
Installation des câbles d'interverrouillage / Installing the interlock cables / Montage der Bowdenzugverriegelung /
Installazione dei cavi per interblocco / Instalación de los cables de interenclavamiento / 安装联锁线

DB41714.eps



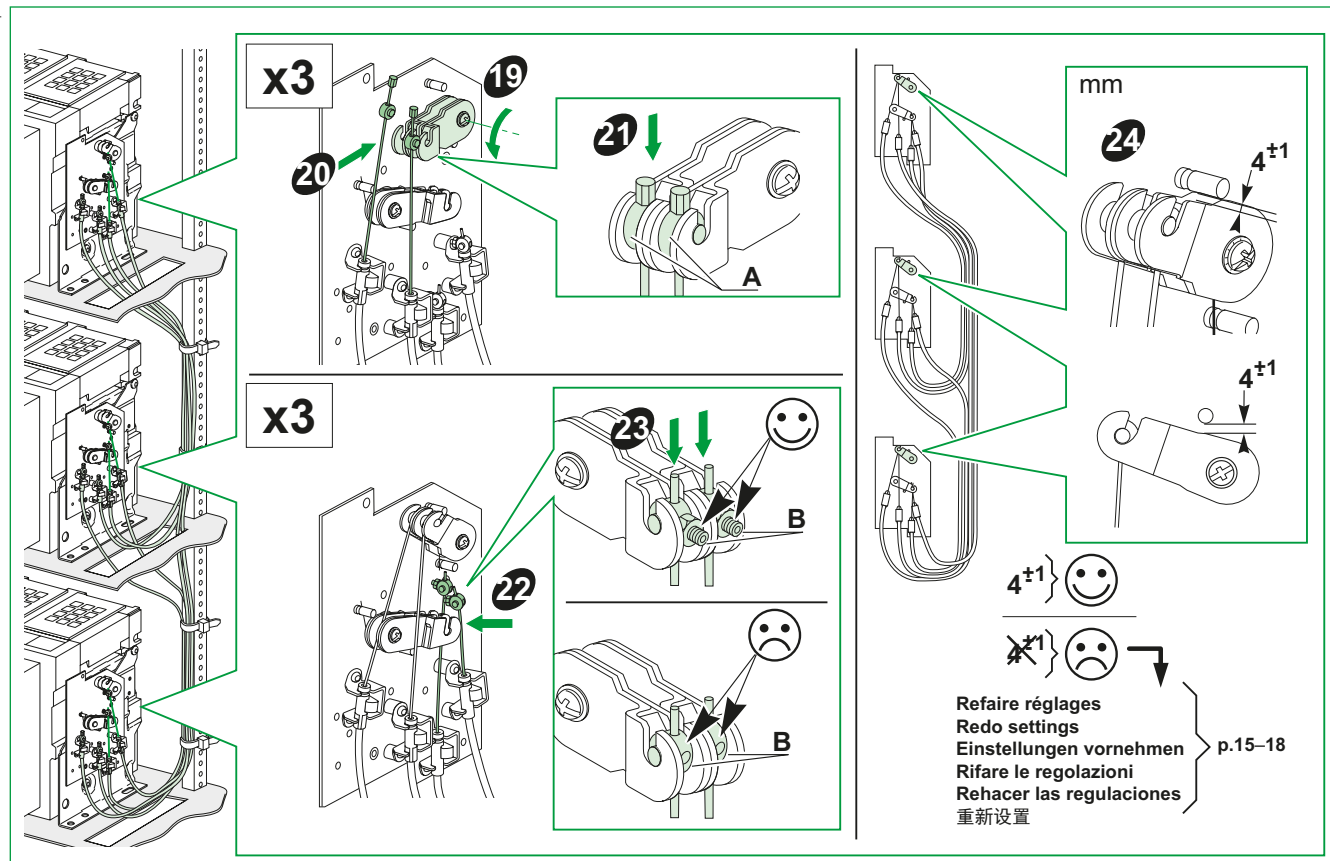
Installation des câbles d'interverrouillage / Installing the interlock cables / Montage der Bowdenzugverriegelung /
 Installazione dei cavi per interblocco / Instalación de los cables de interenclavamiento / 安装联锁线

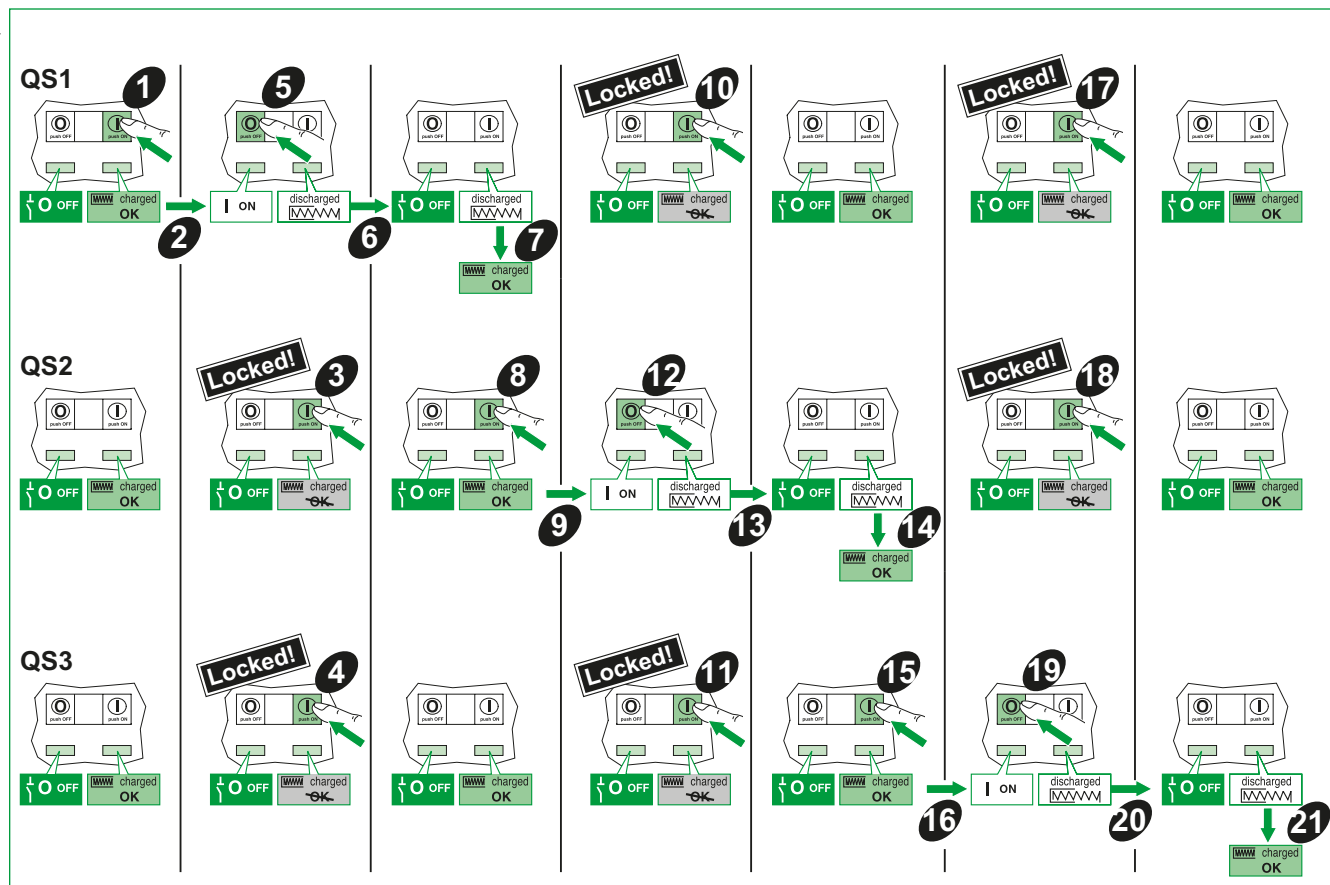
DB417/45.eps



Installation des câbles d'interverrouillage / Installing the interlock cables / Montage der Bowdenzugverriegelung /
 Installazione dei cavi per interblocco / Instalación de los cables de interenclavamiento / 安装联锁线

DS417146.eps





Cadenassage des boutons-poussoirs de fermeture / Padlock the Closing Pushbuttons / Verriegelung der schließenden Drucktaster / Blocco dei pulsanti di chiusura / Bloquear los botones pulsadores de cierre / 对合闸按钮执行挂锁操作

Le capot de condamnation des boutons-poussoirs VBP est obligatoire sur chaque appareil interverrouillé. Les boutons-poussoirs de fermeture des appareils interverrouillés doivent être verrouillés par des cadenas partageant la même clé, pour tenter d'éviter des ordres de fermeture simultanés des appareils interverrouillés. Installez un capot de condamnation des bouton-poussoirs VBP sur chaque appareil interverrouillé si ce n'est pas le cas.

The VBP pushbutton locking cover provides redundancy in addition to the mechanical interlocking system. The use of the pushbutton locking cover is mandatory on each interlocked device. The closing pushbuttons of the interlocked devices must be locked by padlocks sharing one key to help avoid simultaneous closing orders of interlocked devices. Install a VBP pushbutton locking cover on each interlocked device, if not already installed.

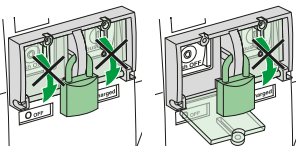
Die Verriegelungsabdeckung des VBP-Drucktasters bietet neben dem mechanischen Verriegelungssystem Redundanz. Die Verwendung der Drucktaster-Verriegelungsabdeckung ist für jedes Gerät mit Verriegelung obligatorisch. Die öffnenden Drucktaster der verriegelten Geräte müssen durch Vorhängeschlösser mit einem gemeinsamen Schlüssel verriegelt werden, um gleichzeitige Schließen-Befehle der verriegelten Geräte zu vermeiden. Bringen Sie an jedem verriegelten Gerät eine Verriegelungsabdeckung für den VBP-Drucktaster an, falls noch nicht installiert.

Il coperchio di blocco del pulsante VBP fornisce ridondanza oltre al sistema di interblocco meccanico. Su ogni dispositivo interbloccato è richiesto l'uso del coperchio di blocco dei pulsanti. I pulsanti di chiusura dei dispositivi interbloccati devono essere bloccati con lucchetti che condividono la chiave per evitare ordini di chiusura simultanei dei dispositivi interbloccati. Installare un coperchio di blocco dei pulsanti VBP su ogni dispositivo interbloccato, se non è già installato.

La cubierta de bloqueo del botón pulsador VBP proporciona redundancia además del sistema de enclavamiento mecánico. El uso de la cubierta de bloqueo del botón pulsador es obligatorio en cada dispositivo enclavado. Los botones pulsadores de cierre de los dispositivos enclavados se deben bloquear con candados que compartan una única llave para evitar que se produzcan órdenes de cierre simultáneas de los dispositivos enclavados. Instale una cubierta de bloqueo de botón pulsador VBP en cada dispositivo enclavado, si aún no está instalada.

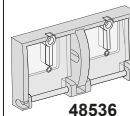
除机械联锁系统外，VBP 按钮锁罩还提供冗余。在每个联锁设备上，必须使用按钮锁罩。联锁设备的合闸按钮必须通过共享一把钥匙的挂锁来锁定，以避免联锁设备同时发出合闸指令。

在每个联锁设备上安装 VBP 按钮锁罩（如果尚未安装此锁罩）。



DB439638.ai

MasterPact NW



48536



51156136AA



Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
www.se.com



Printed on recycled paper.